

PROPUESTA DE TAREAS COMUNICATIVAS PARA EL USO DE CONECTORES PRAGMÁTICOS AL CONSTRUIR DISCURSOS ESCRITOS EN LA CLASE DE ELE
PROPOSAL OF COMMUNICATIVE TASKS FOR THE USE OF PRAGMATIC CONNECTORS WHEN BUILDING WRITTEN SPEECHES IN THE SPANISH AS A SECOND LANGUAGE (SSL) CLASS

AUTORAS:

MSc. Diana Hernández Wilson¹hernandezdiana27@gmail.com <https://orcid.org.0000-0003-4470-4424>Dr. C Ileana Domínguez García² Docente e investigadora.ileana.dominguez@ucpejv.edu.cu <https://orcid.org.0000-0001-7474-1600>*Recibido: 4 de marzo de 2021**Aprobado: 19 de abril de 2021**Publicado: 10 de mayo de 2021*

RESUMEN

La investigación se inserta en el escenario de los estudios que pretenden optimizar, desde la práctica, el proceso de enseñanza- aprendizaje de lenguas extranjeras sobre la base de enfoques más integrales. El reto que supone enseñar y aprender una lengua, tal cual se usa en su contexto natural, impone la necesidad de buscar nuevas prácticas que valoricen los elementos pragmáticos del discurso en favor de la comunicación. De ahí que el presente estudio se haya trazado como objetivo: proponer tareas comunicativas, basadas en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural, para el uso de conectores pragmáticos al construir discursos escritos en las clases de ELE que se imparten en la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana

En el proceso investigativo, fueron empleados métodos teóricos, empíricos y estadísticos que permitieron sistematizar los referentes teórico- metodológicos sobre el tema,

¹ Docente e investigadora con una amplia experiencia y trayectoria en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera en cursos de Preparatoria de pregrado y postgrado en la Universidad de La Habana y en la Universidad de Ciencias Médicas, así como Español con fines específicos en esta última

² Licenciada en Educación, Especialidad Español y Literatura. Profesora Titular e Investigadora de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”. Presidenta de la Comisión nacional de la carrera Español y Literatura.



diagnosticar el estado actual del uso de los conectores pragmáticos y, en consecuencia con los resultados, proponer las tareas comunicativas.

PALABRAS CLAVE: tarea comunicativa, conector pragmático, discurso escrito, enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural

ABSTRACT

The research is inserted in the scenario of studies that pretend to optimize, from practice, the teaching-learning process of foreign languages based on more comprehensive approaches. The challenge of teaching and learning a language, as it is used in its natural context, imposes the need to seek new practices that value the pragmatic elements of discourse in favor of communication. The objective of the present research is to propose communicative tasks, based on the cognitive, communicative and sociocultural approach, for the use of pragmatic connectors when constructing written speeches in the SSL classes taught in the Preparatory Faculty of the Medical Sciences University of Havana

In the research process, theoretical, empirical and statistical methods were used to systematize the theoretical-methodological references on the subject, diagnose the current state of the use of pragmatic connectors and, consequently, with the results, propose the communicative tasks.

KEYWORDS: communicative task, pragmatic connector, written discourse, cognitive, communicative and sociocultural approach

INTRODUCCIÓN

El proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera ha venido desplazado de su centro de atención a la gramática en sí misma para cederle paso a la comunicación como principio y fin de dicho proceso. En el empeño porque el estudiante logre comprender y expresarse con coherencia y naturalidad en los más diversos escenarios sociales resulta pertinente el estudio de las estructuras que permiten organizar y relacionar las partes de un discurso, como máxima unidad de sentido: los conectores pragmáticos.

A nivel internacional varias investigaciones han abordado el tema de los conectores pragmáticos, la mayoría, realizadas en las décadas del 80 y 90 del siglo XX, se han detenido en su definición y clasificación, su distribución en el discurso, sus funciones expresivas,



entre otros aspectos de orden teórico. No obstante, continúa siendo un reto el uso de estos elementos cohesivos por parte de los estudiantes de español como lengua extranjera (ELE). En España, país líder en la enseñanza del español a no hispanohablantes, son recurrentes las dificultades en el empleo de los conectores pragmáticos entre los estudiantes de ELE, incluso entre aquellos que se hallan perfeccionando o continuando sus estudios de la lengua.

Investigaciones realizadas en la propia nación ibérica revelan que una buena parte de los manuales de ELE no contemplan el trabajo con los conectores pragmáticos y que los de más reciente publicación, aunque dedican un espacio a su tratamiento, no lo hacen de manera sistemática; al tiempo que presentan ambigüedad en sus clasificaciones. Situación muy similar ocurre con los manuales empleados en el nivel avanzado de estudio del español en Brasil, otra nación con una importante experiencia en esa área.

La enseñanza de los conectores pragmáticos, tanto a hablantes nativos como a extranjeros, enfrenta un vacío científico en cuanto a propuestas que le permitan al docente enseñar eficazmente el uso de estas estructuras.

En el contexto nacional no se han encontrado referentes investigativos que aborden el tratamiento didáctico de los conectores pragmáticos en las clases de ELE, aunque existen estudios descriptivos.

Las constataciones empíricas realizadas por la autora en la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana han sido sistemáticas y se han basado en las producciones escritas de los estudiantes, tanto en clase como fuera de esta, así como al aplicar instrumentos de evaluación. Sus resultados han revelado que los estudiantes que cursan estudios de idioma Español en este centro presentan dificultades al emplear los conectores pragmáticos en sus producciones escritas. Muestran mayor dominio al reproducir algunos de estos conectores (los que tienen valor sintáctico) en ejercicios gramaticales contenidos en los manuales o creados por los propios profesores, pero repitiendo los mismos esquemas que los propuestos en el libro. Al verse precisados a expresarse en situaciones reales o simuladas de la realidad, no logran hacerlo con propiedad y corrección. En textos argumentativos no consiguen expresar la oposición de los enunciados, en los explicativos no son observables todas las relaciones de causalidad. Ello le resta fluidez, coherencia, claridad y credibilidad a sus discursos.



Tomando en consideración los elementos anteriores se plantea como objetivo de investigación proponer tareas comunicativas, basadas en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural, para el uso de conectores pragmáticos al construir discursos escritos en las clases de ELE que se imparten en la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana.

DESARROLLO

En la década del 60 del siglo XX la práctica social concreta las teorías vinculadas al estudio del discurso, es decir, del uso de la lengua en situación, gracias a la contribución de ciencias diversas como la Etnografía, la Semiótica, la Gramática del discurso, la Pragmática, la Sociolingüística, entre otras.

Refiriéndose al discurso, desde una perspectiva integradora e interdisciplinaria, Van Dijk señala que:

“Debería entenderse "discurso" como una forma de uso lingüístico y, de una forma más general, como un tipo de interacción social, condicionada por la cognición y socialmente contextualizada por los participantes, tomados como miembros sociales en situaciones sociales. El discurso, ya sea oral o escrito, se define, pues, como un evento comunicativo de un tipo especial, estrechamente relacionado con otras actividades comunicativas no verbales (tales como los gestos o el tratamiento de la imagen) y otras prácticas semióticas de significado, de significación y con los usos sociales de códigos simbólicos (...)”(Van Dijk, 1997:69).

Desde su posición como categoría de la lingüística del habla, lo define como *“una forma de uso del lenguaje”* (Van Dijk, 2000:22).

Van Dijk acierta al reconocer el discurso como interacción. Revela su esencia social y sus dimensiones cognitiva, comunicativa y sociocultural. Esta perspectiva, compartida por la autora de la presente investigación, justifica el empleo del término discurso para referirse a la producción lingüística, tanto oral como escrita, estructurada textualmente en interdependencia con los elementos contextuales.

El discurso en tanto evento comunicativo posee como principio constitutivo la textualidad y en consecuencia es portador de las siguientes características: cohesión, coherencia, intencionalidad, aceptabilidad, informatividad, situacionalidad e intertextualidad (Beaugrande y Dressler 1972).



La característica principal de la cohesión es su carácter semántico y gramatical, pues garantiza las relaciones de significados al interior del discurso, a partir del cumplimiento de las normas sintácticas de una lengua. Su finalidad es asegurar la progresión temática, con el menor esfuerzo de procesamiento, al relacionar los diferentes enunciados que componen un discurso (Beaugrande y Dressler, 1972).

Los estudios sobre esta temática proponen variados mecanismos cohesivos. Sin embargo, la clasificación más usada por los lingüistas y que ha sido tomada como referente en la mayor parte de los casos fue aportada por Halliday y Hasan (1976), a partir de su estudio sobre el discurso en inglés y se concreta en cinco mecanismos: referencia / correferencia, sustitución, elipsis, conjunción y cohesión léxica. A los efectos de esta investigación interesa el análisis del mecanismo: conjunción, al que se refieren los conectores pragmáticos.

Al considerar las definiciones consultadas (Carreter, 1968; Briz, 1993; Portolés, 1993, Pons, 1998; Portolés, 1998; Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Calsamiglia y Tusón, 1999, Montolío, 2001; Delgado, 2014), en lo que respecta a este estudio, se utilizará el término conectores pragmáticos para referirse a las unidades lingüísticas invariables, simples o compuestas, que relacionan enunciados, secuencias de enunciados o desarrollan la enunciación sintáctica, semántica y pragmáticamente, tanto en discursos orales como escritos, para garantizar su cohesión y coherencia.

En Cuba, la década de los 90 fue el escenario de una actividad investigativa dirigida a la incorporación de los enfoques más vanguardistas a la enseñanza de la lengua. En este contexto se insertan las investigaciones realizadas por Angelina Roméu que hicieron evolucionar su posición teórica y metodológica a través del enfoque comunicativo (Roméu, 1992), el cognitivo-comunicativo (Roméu, 1997), y finalmente el enfoque cognitivo comunicativo y sociocultural (Roméu, 2007).

Este último revela en una teoría única los nexos entre la cognición, el discurso y la sociedad, desde una perspectiva interdisciplinaria, multidisciplinaria y transdisciplinaria, expresados en los procesos de comprensión, análisis y construcción como componentes funcionales de la clase de lengua.

Desde este enfoque autoras como Ruiz Iglesias, Sales Garrido, y Domínguez García reconocen la escritura como un proceso complejo y motivado, que demanda la práctica oral



previa (Pérez, Cruz y Leyva, 2012). Requiere de la integración de todas las destrezas de la lengua y puede trabajarse de forma cooperada (Domínguez, 2006, a).

La escritura en el nuevo enfoque se desarrolla a partir de situaciones comunicativas que enfrentan al estudiante a problemas de comunicación que deberán ser resueltos de manera autónoma y creativa, pero con la participación grupal, o sea, que el trabajo individual y colectivo debe combinarse. Además de contextualizar la construcción escrita con aspectos socioculturales, esta debe considerar los intereses y necesidades individuales de los aprendientes. La realización por etapas, dado su carácter procesal, es otro aspecto definitorio y en este recorrido pueden darse avances y retrocesos hasta obtener el producto final.

A juicio de esta autora: interacción, contextualización, problematización, autonomía del estudiante, carácter procesal y adaptación de las tareas a las especificidades del discente, son conceptos afines al enfoque comunicativo. Sin embargo, la escritura basada en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural supera la perspectiva precedente en tanto le permite al estudiante modificar, reelaborar sus esquemas de conocimiento y reformular continuamente su producción. Este aspecto rompe con el tradicional sentido de linealidad del proceso de escritura; al tiempo que propicia en las actividades, la reflexión personal de lo realizado y la elaboración de conclusiones con respecto a lo que se ha aprendido. Es por ello que el aprendizaje se manifiesta tanto en lo cognitivo-instrumental como en lo afectivo-emocional. (Roméu, 2007)

Tras el análisis correspondiente de los resultados obtenidos a partir de los instrumentos aplicados (prueba pedagógica de entrada a una muestra de estudiantes, encuesta a una muestra de profesores y análisis de los documentos normativos del curso: Plan de Estudios y manual Aprendamos Español), es posible diagnosticar el estado del fenómeno que se investiga, teniendo en cuenta las tres dimensiones siguientes:

Conceptual

Los estudiantes muestran desconocimiento de la diversidad tipológica de los conectores pragmáticos y de sus funciones. Los conocimientos sobre los modos de organización del discurso varían entre los discursos argumentativos y explicativos que son deficientes y los narrativos y descriptivos que presentan mejor situación, en ese orden. Existen dificultades en los conocimientos de algunos aspectos pragmáticos como la intención comunicativa del



autor y el contexto comunicativo. Mientras, los conocimientos acerca de la finalidad comunicativa se encuentran en un excelente estado.

Procedimental

Los estudiantes no emplean los diferentes tipos de conectores pragmáticos al construir discursos escritos; se observa una tendencia hacia el uso de los causativos (comunes en la narración) y sumativos (con presencia importante en los discursos descriptivos).

Se constataron mayores habilidades al construir discursos narrativos y descriptivos en oposición a una menor habilidad demostrada en la explicación y la argumentación.

Al construir discursos escritos el empleo de los conectores pragmáticos está marcado por el contexto comunicativo y la habitualidad de su uso en la clase. Por su parte, la intención y la finalidad comunicativa no han sido tomadas en consideración al desarrollar la construcción escrita.

Actitudinal

La valoración de la importancia de los conectores pragmáticos en la construcción de discursos escritos no es buena. Precisamente, no se prevé el desarrollo de juicios valorativos acerca de este contenido en ninguno de los documentos normativos. Ello justifica la necesidad de desarrollar actitudes críticas en los estudiantes sobre este particular desde la práctica docente.

Fundamentación de la propuesta

La propuesta tiene como fundamento filosófico el método dialéctico- materialista, en tanto asume el proceso de enseñanza- aprendizaje desde la realidad objetiva del medio histórico, concreto y social. Enfoca la actividad práctica como principio y fin de la actividad cognoscitiva y comunicativa del hombre, en estrecha interrelación dialéctica, de cuya dinámica deviene la transformación del sujeto y de su entorno social. En este sentido, promueve el acercamiento al contexto real en el que interactúan los estudiantes mediante situaciones específicas fácilmente identificables con estos contextos. Dichas situaciones demandan el ejercicio práctico, a partir del desarrollo cognitivo y comunicativo que ya poseen, en función de la producción de conocimientos y la comunicación. En este proceso se favorece la transformación del estudiante desde el punto de vista cognitivo, metacognitivo, axiológico, afectivo-emocional, comunicativo y creativo; al tiempo que se modifica la situación social inicial que generó la actividad práctica de los estudiantes.



Desde la perspectiva sociológica, la propuesta se inspira en las teorías humanistas que reconocen la relación individuo- sociedad, la función socializadora de la educación, el papel de la producción y la práctica en el desarrollo integral del hombre, la científicidad en el proceso de enseñanza y la interrelación entre educación, desenajenación y cultura que permite la asunción de la actividad como vehículo para la realización personal, profesional y social del sujeto.

Ha sido tomado como fundamento psicológico los postulados de la escuela histórico-cultural de Vigotsky. Se asume la relación entre el pensamiento y el lenguaje y su análisis desde una perspectiva procesal; la teoría sociocultural que reconoce el desarrollo del sujeto como resultado de la interacción social; las ideas acerca de la escritura como poseedora de un carácter analítico y su relación con la gramática que marca un nivel superior en la evolución del lenguaje; el carácter social y cultural del aprendizaje; la relación entre aprendizaje y desarrollo y la teoría de la Zona de Desarrollo Próximo (ZDP). Es por ello que la propuesta contempla la producción discursiva escrita como un proceso en continuo desarrollo a partir de la producción de nuevas ideas y nuevas formas de expresarlas; ubica al estudiante en situaciones de interacción culturalmente determinadas y como ente activo y autónomo dentro del proceso de enseñanza- aprendizaje; favorece la reflexión gramatical en aras de aplicar los conocimientos y habilidades a la construcción de discursos y prevé el avance cognitivo, comunicativo y afectivo mediante el trabajo colaborativo entre los estudiantes.

Desde el punto de vista lingüístico, la propuesta asume los presupuestos de la lingüística discursiva de Van Dijk (Van Dijk: 2000) al considerar la interrelación entre los conocimientos de los estudiantes, la organización y estructuración de sus discursos y la realidad sociocultural en que estos se construyen. De ahí que manifieste la esencia multidisciplinaria del análisis discursivo, marcado por la unidad dialéctica entre cognición, discurso y sociedad.

En cuanto al fundamento didáctico se toman los presupuestos de la didáctica desarrolladora que reconoce el papel activo del estudiante en el desarrollo integral de su personalidad, en función de responder a las exigencias concretas del medio histórico-social. Asimismo, considera imprescindibles para este desarrollo los procesos de socialización, comunicación y actividad práctica. Igualmente, se han tomado como base para la propuesta los principios



teóricos del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural para la enseñanza de la lengua (Roméu, 2007: 169) y los principios de la didáctica de las lenguas extranjeras que sustentan el proceso de enseñanza- aprendizaje de este tipo (González, 2009: 26)

La fundamentación pedagógica descansa en la pedagogía humanista de la cual se han tomado como referente las concepciones de José Martí relacionadas con la enseñanza científica, práctica y creativa, la enseñanza de la gramática centrada en las realizaciones reales tanto orales como escritas de la lengua, y sus ideas sobre la enseñanza de la escritura desde la práctica, compartidas estas últimas por el insigne pedagogo cubano José de la Luz y Caballero, de quien también fueron asumidos criterios fundamentales como la importancia de precisar el objetivo en el proceso de enseñanza y el carácter práctico de la educación. Igualmente, fueron valiosos para sustentar esta propuesta desde la pedagogía, los aportes de Enrique José Varona al contemplar la relación individuo- sociedad durante el proceso de enseñanza, la defensa de la acción del estudiante como elemento esencial para el aprendizaje y su papel activo en el proceso de formación y adquisición de conocimientos.

Caracterización de la propuesta

La propuesta se caracteriza por ser integradora, interactiva, productiva y reflexiva.

Integradora: las tareas se han concebido sobre la base de la integración de las cuatro habilidades de la lengua. En igual sentido, se han introducido como parte de los contenidos, conocimientos y habilidades propios de diversas áreas de la ciencia y la sociedad: culinaria, deportiva, médica, turística, periodística, histórica, medioambiental, entre otras.

Interactiva: la propuesta favorece el intercambio entre los estudiantes antes, durante y después de elaborado el producto final. El cumplimiento del objetivo en cada tarea requiere del trabajo conjunto en equipos o del grupo en su totalidad. Incluso en aquellos casos en los que la ejecución es individual, se contempla la interacción en las etapas de preparación y control. Además, se requiere búsqueda de información, lo cual exige interactuar con el medio.

Productiva: primeramente, la propuesta se sostiene en la actividad práctica de los estudiantes y tiene a la acción como núcleo central del conocimiento. En segundo lugar, se concreta en la producción de significados mediante la construcción de discursos escritos. Por otra parte, resulta productiva en cuanto a su producto final y a su resultado formativo.



El primero deberá resolver una problemática determinada en el marco sociocultural descrito. Mientras el segundo se expresa en la transformación del estudiante desde lo cognitivo, lo afectivo y lo actitudinal.

Reflexiva: la propuesta contribuye a desarrollar el pensamiento crítico de los estudiantes sobre el trabajo realizado tanto por ellos como por sus compañeros a través de la autoevaluación y coevaluación. Se favorece la reflexión cognitiva y metacognitiva al evaluar los conocimientos que se poseen y la forma en que estos se emplean para la consecución del objetivo. Los estudiantes tienen la posibilidad, también, de reformular en cada etapa los resultados obtenidos en la etapa precedente, variación que solo es posible desde una actitud reflexiva y crítica.

Presentación de la propuesta

La propuesta de tareas comunicativas para el uso de conectores pragmáticos en la construcción de discursos escritos incluye 16 tareas comunicativas y fue concebida para aplicarse durante el proceso de enseñanza aprendizaje de español como lengua extranjera del curso preparatorio de idioma español que se desarrolla en la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana.

La propuesta está basada en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural para la enseñanza de la lengua. Promueve el desarrollo de los procesos cognitivos de los estudiantes mediante la construcción de significados a partir de la comprensión, así como las habilidades para evaluar su trabajo de acuerdo con los conocimientos, capacidades y convicciones que posee. En el orden comunicativo contribuye a la producción de significados mediante la construcción de discursos escritos coherentes sintáctica, semántica y pragmáticamente, es decir, adecuando las estructuras lingüísticas al contexto y la situación comunicativa, de modo que se obtienen diversos tipos discursivos. Por su parte, en el aspecto sociocultural permite el conocimiento del contexto, de la intención, de la finalidad comunicativa y de los modos de pensar y actuar asociados a la cultura y a la situación social.

La propuesta tiene como objetivos:

- Emplear los diversos tipos de conectores pragmáticos atendiendo a sus funciones en el discurso.



- Construir discursos escritos de diferentes modos de organización teniendo en cuenta la intención, la finalidad y el contexto comunicativo.
- Valorar la importancia de los conectores en la construcción de discursos escritos.
- Potenciar el conocimiento cultural desde la problematización para una mejor comprensión de la realidad sociocultural cubana.
- Valorar el trabajo propio y ajeno para el desarrollo de una actitud crítica, autocrítica y consciente hacia el aprendizaje y la formación integral de su personalidad.

En el contenido de la propuesta se han considerado los resultados obtenidos en el diagnóstico realizado con respecto al estado actual del uso de los conectores pragmáticos al construir discursos escritos. De ahí que se integren contenidos del sistema lingüístico, en este caso los conectores pragmáticos, junto a contenidos discursivos y socioculturales.

La selección del contenido gramatical guió la determinación del resto de los contenidos. Los conectores pragmáticos representados en la propuesta abarcan las tres grandes tipologías definidas en la investigación: conectores metatextuales, marcadores que introducen operaciones discursivas particulares y conectores. Se han priorizado los marcadores que introducen operaciones discursivas particulares y los conectores metatextuales (7 y 6 tareas respectivamente). Mientras, los conectores están presentes en 12 de las 16 tareas atendiendo a la gran diversidad que caracteriza a este grupo; aunque solamente en 2 tareas se trabaja con los sumativos, en 4 con los causativos, y nunca de manera exclusiva. Ello obedece al estado del uso de estos conectores según los resultados del diagnóstico.

El contenido discursivo abarca los elementos relacionados con las formas de organización trabajadas: descripción, narración, argumentación y explicación. Así como la adecuación de lo que se significa a los requerimientos de la situación problemática que se presenta, a la intención y a la finalidad comunicativa.

En el caso del contenido sociocultural se abordó desde las costumbres, prácticas sociales y culturales del país, situación social, sitios y publicaciones de interés y modos de pensar y de comportamiento.

En cuanto a los métodos que la propuesta favorece se tiene el conversacional y el trabajo independiente en sus variantes reproductiva y heurística para incentivar en los estudiantes una actitud autónoma, activa e interactiva en la solución de las tareas.



Por su parte, los medios que serán empleados para la aplicación de la propuesta son: la voz del profesor, la pizarra, textos impresos (auténticos), imágenes (digitales o impresas) y un catálogo.

Las formas de organización que se emplearán serán variadas. De ahí que las tareas se realicen de forma individual, en parejas, equipos o todo el grupo (tarea 10)

La evaluación prevista incluye la heteroevaluación, coevaluación y autoevaluación que serán aplicadas tanto al proceso como al producto final. Se evaluará desde dos perspectivas: la del estudiante y la del profesor y se tendrán en cuenta las dimensiones conceptual, procedimental y actitudinal. Igualmente la evaluación estará orientada a reflexionar sobre los componentes cognitivo, metacognitivo y afectivo- motivacional que se manifiestan durante el proceso de realización de la tarea comunicativa.

De acuerdo con los fundamentos de esta propuesta y las consideraciones teóricas abordadas en la investigación se decidió estructurar las tareas a partir de los siguientes elementos: tema, ubicación, objetivo, contenido gramatical, situación problemática, tarea comunicativa, tareas de apoyo lingüístico, preparación, ejecución y control.

El tema de la tarea se corresponde con el eje temático de la unidad y la lección en la que se inserta (excepto en las tareas 3, 7 y 8 que se corresponden solamente con la unidad).

La ubicación de cada tarea es consecuente con los resultados del diagnóstico. Se han insertado en las unidades donde ya se trabajaba ese contenido, excepto en la unidad 8 por abordarse en ella los conectores causativos que gozan de buen dominio; en su lugar se recurrió a la unidad 10 dedicada a la consolidación de los contenidos precedentes. También se seleccionaron las lecciones cuyos temas y funciones comunicativas propician la construcción de discursos escritos que enfatizan en los conectores pragmáticos menos abordados (metatextuales y marcadores que introducen operaciones discursivas particulares), por esta razón se desecharon algunas lecciones que anteriormente trataban este contenido y fueron sumadas otras. Los objetivos de las tareas remiten claramente al producto final que se obtendrá. Su definición responde a la situación problemática que se intenta solucionar.

A los fines de esta propuesta resulta de interés el contenido gramatical (conectores pragmáticos) pues la realización de las tareas tiene como propósito propiciar el uso de dichas estructuras.



Las situaciones problemáticas fueron concebidas sobre la base de la realidad sociocultural en que se hallan insertados los estudiantes; se consideraron posibles escenarios en los que pudiera surgir la necesidad de construir un discurso escrito para enfrentar una determinada situación comunicativa y se mantuvo al estudiante dentro de su posición real.

La tarea comunicativa necesariamente conducirá a la construcción de un discurso escrito como producto comunicativo. Se han previsto las construcciones escritas tanto en medios digitales como en los medios impresos tradicionales. Además, se ha planificado la construcción de discursos en su diversidad tipológica: narrativos, explicativos, descriptivos y argumentativos.

Las tareas de apoyo lingüístico, por su parte, se han contextualizado, presentan una relación directa con el tema de la tarea comunicativa y propician el trabajo con los conectores pragmáticos individualizándolos por su tipo o integrándolos. La propuesta solo incluye una o dos tareas de apoyo, pero el número puede variar en dependencia del tiempo disponible.

Las etapas de preparación, ejecución y control organizan metodológicamente el proceso de realización de la tarea. En la primera se orienta hacia el objetivo de la tarea comunicativa y se realizan las de apoyo lingüístico. Igualmente se reúne la información necesaria y se planifica el producto final. Por tal motivo, esta etapa tendrá dos momentos: dentro y fuera del aula, en las tareas que así lo requieran.

En la ejecución se consuma este producto sobre la base de la planificación realizada, aunque las ideas iniciales pueden modificarse durante su desarrollo; puede concretarse dentro o fuera del aula.

Finalmente, en la etapa de control se evalúa la tarea como resultado y como proceso desde el punto de vista del estudiante y del profesor. Se recomienda efectuarla en el aula.

Ejemplo de tarea:

Tarea 2

Tema: Así comemos en mi país

Ubicación: Unidad 3. Comidas y bebidas Lección 2. ¿Qué comes?

Objetivo:

Elaborar un manual de comidas típicas en el que se explique la forma de preparación y consumo de alimentos.



Contenido gramatical: conectores metatextuales (ordenadores, espacio temporales de simultaneidad y posterioridad y finalizadores) y conectores (aditivos, finales y temporales)

Situación problemática:

Llegas a Cuba, conoces a varios cubanos, algunos son muy hospitalarios y te invitan a su casa. Entre ellos hay una familia que está integrada por un matrimonio, la abuela, una adolescente y un niño. La abuela quiere aprender algunas recetas de comidas típicas de tu país para preparárselas a la familia.

Tarea comunicativa:

Elaboren un manual de comidas típicas. Cada receta incluirá nombre, ingredientes con sus respectivas cantidades, modo de preparación y recomendaciones para su consumo. (Ver anexo 15)

Tareas de apoyo lingüístico:

I) A una compañera tuya de clase le explican cómo hacer una receta muy popular en Cuba: “Plátanos chatinos”. Ella anotó todo lo que hay que hacer, pero ahora no sabe el orden. Explícasela paso a paso, para ello puedes usar las siguientes formas: *para terminar, en segundo lugar, en este momento, al mismo tiempo, primero, seguidamente, después, por fin, por último.*

3. Se cortan en trocitos.
7. Se dejan, un momento, tapados.
 1. Se pelan plátanos verdes
 2. Se frotan con jugo de limón
9. Se echan en manteca bien caliente hasta que se tuesten.
6. Se escurren
10. Se escurren
 4. Se echan en bastante manteca que no esté muy caliente.
 8. Se aplastan como tortas poniéndolos entre papel cartucho.
 5. Se van friendo hasta que estén blandos

II) En un libro de cocina hay palabras que no se ven porque es muy viejo. Intenta completarlas siguientes ideas del libro para responder las preguntas de tu compañero:

- a) Se necesita leche___ azúcar para preparar dulce de leche.
- b) Las frutas deben consumirse frescas _____ aprovechar sus vitaminas.



- c) Podemos batir los huevos _____ se calienta la grasa.
- d) Los plátanos se echan a freír _____ el aceite está caliente.
- e) Al preparar la leche en polvo el agua no debe estar ____ fría ____ hirviendo.
- f) La sopa se sirve caliente _____ en plato hondo.

Preparación:

Los estudiantes verán fotos de platos típicos cubanos y deberán comentar si los han comido, dónde, cuándo y si les han gustado. En caso de no conocerlos, el profesor hará una breve descripción de estos y dónde pueden encontrarlos.

Luego se presenta la situación problemática y a partir de ella se formulan las siguientes preguntas: ¿qué intención tienen con el manual?, ¿qué se logrará con dicho manual?, ¿para quién es el manual?, ¿quiénes consumirán las recetas? A partir de las respuestas se harán evidentes elementos pragmáticos relativos al contexto, la intención y finalidad comunicativa. En esta etapa se intercambian criterios acerca de la estructura de un manual de comida y sobre los platos típicos del país de procedencia de los estudiantes. Seleccionarán en equipos (de cuatro integrantes) los platos que van a incluir en el manual y harán una lista de ingredientes que necesitan para elaborar las recetas, sus cantidades y elegirán el nombre para cada plato. En este momento se manifiesta la posibilidad de negociación.

Más adelante, se realizan las tareas de apoyo lingüístico. En la 1 se prescindirá de la numeración de los pasos a fin de que los estudiantes encuentren por sí solos el orden. La tarea 2 debe realizarse en parejas y uno de los integrantes formula las preguntas correspondientes a cada idea incompleta.

Ejecución:

Los cuatro integrantes de cada equipo escriben las recetas atendiendo a una estructura uniforme, previamente determinada en la etapa anterior y que debe incluir los elementos señalados en la tarea comunicativa. En esta etapa pueden reajustarse o variarse algunas de las planificaciones de la etapa anterior como, por ejemplo, la cantidad de recetas o el nombre de los platos.

Control

Una vez terminados los manuales, se intercambian entre los equipos y cada uno de ellos valora el producto realizado por otro.



Desde la perspectiva del estudiante: ¿estamos satisfechos con nuestro manual?; ¿queremos cambiar algo (qué)?; ¿las tareas como estas es mejor realizarlas individualmente o en equipo, por qué?; ¿podemos explicar de la misma manera las recetas sin los conectores usados?

Desde la perspectiva del profesor: ¿el manual cumple con la estructura prevista?, ¿sus recetas son representativas de la comida tradicional del país?; ¿se tuvieron en cuenta los elementos contextuales al proponer las recetas?; ¿se emplearon los conectores correspondientes para organizar las recetas y explicar el proceso de preparación?

CONCLUSIONES

El estudio realizado ha permitido arribar a las siguientes conclusiones:

- Los referentes teórico- metodológicos analizados confirmaron que el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural brinda un sustento efectivo para encauzar, de forma práctica, el proceso de enseñanza- aprendizaje del español como lengua extranjera integralmente, en tanto potencia el desarrollo del estudiante desde lo cognitivo, lo comunicativo y lo afectivo- motivacional.
- El diagnóstico realizado ratificó que los estudiantes presentan dificultades al usar los conectores pragmáticos en la construcción discursiva escrita, fundamentalmente en cuanto a su diversificación, funcionamiento e implicación con elementos pragmáticos. Además, se comprobó que los documentos que norman la labor metodológica no han orientado adecuadamente el trabajo con estas estructuras.
- La propuesta propicia el uso diversificado de los conectores y sus funciones, asociado a los elementos pragmáticos durante la construcción de discursos escritos, con una orientación comunicativa. De ahí que cumple el objetivo propuesto por la investigación. En otro orden, favorece el desarrollo cognitivo, comunicativo y personalológico del estudiante.; por lo que contribuye al logro del objetivo de todo proceso de enseñanza- aprendizaje desarrollador: la formación integral de la personalidad del individuo.
- Los resultados obtenidos a partir de la consulta a los especialistas acreditan la propuesta como pertinente según el propósito que persigue. Fue valorada unánimemente como muy adecuada.

BIBLIOGRAFÍA



- Beaugrande, R. y Dressler, W. (1972). *Introducción a la lingüística del texto*, Barcelona, Ariel, 1994.
- Domínguez, I. (2006^a). Modelo didáctico para la orientación del proceso de construcción de textos escritos. Tesis doctoral, ISPEJV, Ciudad de La Habana.
- Halliday, K. y Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. Londres: Longman.
- Pérez, N.; Cruz, E.; Leyva, M. (2012). La enseñanza-aprendizaje de la construcción de textos escritos desde una perspectiva histórica. *Ciencias Holguín*, XVIII (1), pp. 1-13. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=181522730005> Consultado 1 de octubre de 2015
- Roméu, A. (Comp.) (2007). *El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura*. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
- Van Dijk, T. (1997). Discurso, cognición y sociedad. *Revista Signos, Teoría y práctica de la educación*. No. 22, octubre – diciembre, 66-74 (PDF)
- Van Dijk, T. (2000). El estudio del discurso. En: *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I* (pp. 21-66). Barcelona: Gedisa

Declaración de conflicto de interés y conflictos éticos

Los autores declaramos que este manuscrito es original y no se ha enviado a otra revista. Los autores somos responsables del contenido recogido en el artículo y en él no existen plagios ni conflictos de interés ni éticos.

Contribuciones de las autoras

MSc. Diana Hernández Wilson: redacción del artículo. Fundamentos teóricos, diseño de la metodología. Recogida, análisis e interpretación de los datos.

Dr.C. Ileana Domínguez García: fundamentos metodológicos. Revisión de todo el contenido. Tratamiento estadístico e informático.



